

# Bouna moletta et bon sait aou

Autor(en): **Ele Gv.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande**

Band (Jahr): **49 (1911)**

Heft 48

PDF erstellt am: **13.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-208237>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## CHANSONS LOINTAINES

Refrains,  
Refrains,  
Du temps passé, refrains que j'aime  
.....  
Chansons, chansons  
Lointaines.

ON chantait jadis à Lausanne la chanson suivante qui fit notre joie. Nos mères nous endormaient aux accents de cette vieille mélodie. Puisse-t-elle évoquer chez beaucoup de lecteurs de notre vieux *Conteur*, lecteurs grisonnants aujourd'hui, les souvenirs bénis du vieux foyer paternel et engager ceux qui détiennent en leur « calebasse crânienne », comme aurait dit Rabelais, des chansons de ce genre, de bien vouloir les envoyer au *Conteur* qui les accueillera avec reconnaissance.

Voici notre chanson, du reste bien connue, mais que l'on entend de moins en moins :

Mon père m'a donné un mari,  
Mon père quel homme! quel petit homme!  
Mon père m'a donné un mari,  
Mon père quel homme, qu'il est petit.

La première nuit que je couche avec lui,  
Mon père quel homme! quel petit homme!!  
La première nuit que je couche avec lui,  
Mon père quel homme, qu'il est petit.

Je le perdis au fond du lit,  
Mon père quel homme! quel petit homme!!  
Je le perdis au fond du lit,  
Mon père quel homme, qu'il est petit.

Je pris une chandelle pour le quéri(r),  
Mon père quel homme! quel petit homme!!  
Je pris une chandelle pour le quéri(r),  
Mon père quel homme, qu'il est petit.

Le feu prit à la paille du lit,  
Mon père quel homme! quel petit homme!!  
Le feu prit à la paille du lit,  
Mon père quel homme, qu'il est petit.

Et mon mari fut tout rôti.  
Mon père quel homme! quel petit homme!!  
Mon pauvre mari fut rôti,  
Le pauvre homme était bien petit.

Cette chanson se chantait sur l'air noté ci-dessous :

Mon père m'a donné un ma - ri, Mon père quel  
homm', quel pe - tit hom-me!! Mon père m'a don-né  
un ma - ri, Mon père quel homm', qu'il est pe - tit.

Paroles et musique nous viennent de France. Nous avons trouvé, dans un journal français, sous le titre *Ronde bourguignonne*, la variante ci-après :

Mon père m'a mariée jeudi,  
Avec un mari si petit,  
Ma tourlerivette,  
Ma tourlerivi.  
Ah! je n'irai plus,  
Je n'irai pas,  
Solette au bois.

La première nuit que je nous couchi,  
Je le perdis dedans le lit,  
Ma tourlerivette,  
Ma tourlerivi,  
Ah!... etc.

Je pris ma chandelle et je l' cherchis,  
Je le trouvai mort au pied du lit,  
Ma tourlerivette,  
Ma tourlerivi,  
Ah!... etc.

Je pris mon mouchoir et je l'ensevelis  
Sur la commode je le boutis,  
Ma tourlerivette,  
Ma tourlerivi,  
Ah!... etc.

Le chat y vint qui l'emportit,  
Au chat! au chat! c'est mon mari,  
Ma tourlerivette,  
Ma tourlerivi,  
Ah! je n'irai plus  
Je n'irai pas  
Solette au bois

Enfin, on a bien voulu nous donner cette troisième version :

Mon père m'a donné un mari,  
Mon Dieu quel homme, quel petit homme,  
Mon père m'a donné un mari,  
Mon Dieu quel homme, qu'il est petit!

D'une feuille on fit son habit,  
Mon Dieu quel homme, quel petit homme,  
D'une feuille on fit son habit,  
Mon Dieu quel homme, qu'il est petit!

Le chat l'a pris pour une souris,  
Mon Dieu quel homme... etc.

Au chat! au chat! c'est mon mari!  
Mon Dieu quel homme... etc.

De mon lacet je le couvris,  
Mon Dieu quel homme... etc.

Le feu à la paille a pris,  
Mon Dieu quel homme... etc.

Mon petit mari fut tout rôti,  
Mon Dieu quel homme... etc.

Pour me consoler je me dis,  
Mon Dieu quel homme, quel petit homme,  
Pour me consoler je me dis,  
Il était, mon Dieu, bien petit!

MÉRINE.

## Coumeint quiet n'est pas bon dè tot derè.

L'âi ya grand teimps dè çosse.

Lo menistrè dè X<sup>iii</sup> sè promenavè pè la campagne ein recordeint son predzo. Coumeint passavè decoutè on adze, ye vâi on bouébo que bourgatavè dein on bosson.

— Que fâ-tou quie, m'n'ami, que lâi dit?

— Oh! monsu lo menistrè, l'âi ya on galé nid dè merlo.

— Ah bin âtiuta : lè faut laissi; c'est mô fè dè preindre cliiau petiâ! Que derâi ta mère se kauquon tè preniâ!

Enfin l'âi fe tot on predzo et lo bouébo s'ein alla vouaisu.

Quand fut vâi, lo menistrè preind lo nid et l'eimporté à la tiura.

Bon!...

Bin dâi z'annâies après, lo bouébo étâi on bio valet. Ye reincontrè lo menistrè que l'âi dit :

— Coumeint cein va-te?

— Oh! cein va bin, kâ ye vé bintout mè mariâ.

— Ah! te vâo tè mariâ! Et avoué quoui?

— Ah! vo crâidè, monsu lo menistrè! Et lo nid dè merlo!

**Les avantages de la famille.** — Guy Bollard, retour de Rome, se vante d'avoir complètement visité cette ville en deux jours.

— Ce n'est pas possible lui dit un de ses amis.

— Mais si. Voici comment nous nous arranges : ma femme visitait les églises, ma fille les ruines romaines, et moi, je parcourais les restaurants et les cafés. Le soir, nous nous réunissions et chacun communiquait ses impressions aux deux autres.

**Il y a vingt ans.** — Feuilletant un journal français d'il y a vingt ans, nous cueillons la pièce de vers ci-après, où les rimes sur le Sar abondent :

*Sur le Sar Peladan.*

Ce sar se moque-t-il de nous;  
Ce sar serait-il sar-donique?  
Je le crois. Malgré son air doux,  
Ce sar me semble sar-castique.  
Ce sar qui vient on ne sait d'où,  
De Sar-cey mérite la bile;  
En fait de Sar mieux vaut Sar-dou  
Et mieux encore Sar-dine à l'huile.

## BOUNA MOLETTA ET BON SAITAOU

On nous rappelait l'autre jour la boutade en patois que voici. Nous en avons recherché l'origine et avons découvert que, comme beaucoup d'autres, c'est dans le *Conteur* qu'elle vit le jour. Mais il y a bien longtemps de ça : 26 ans. Pour un peu, elle serait nouvelle:

\*\*\*

T cliâou que sâvont manahy onna faulx tant bin què mau, quand ne sarâi què po saihy dâi derbounâirès, compreignont d'aboo cein que l'est què d'avâi onna bouna moletta.

A la fin dè mai 1882, on bon païsan dâi z'inverons dè Payernou l'irè zelâ tot espret à la fâire po s'atsetâ onna moletta.

Bon! La moletta atsetâfe, noutron Luvi sè dépatè dè coumeinci lè feins po vaîrè se l'avâi fè on bon martsî. Lè premi dzo, ye crassivè on boccon et Luvi l'avâi couson d'avâi fotu vîa son ardzeint mau-la-propou, vu que l'avâi adî la maîti d'onna moletta que l'avâi robâ à on peliadzou dè Fribou ein 47 et que l'avâi adî servi du adan; mâ pè bouneheu, on liadzou sa moletta bin retreimpaie aou venègre et à l'idhie fraïtse, l'a coumeinci à moodrè qu'on diabliou su la faulx. Assebin noutron Luvi molavè aou coutset dè son prâ, raffelavè aou mâitein t'è l'andin et s'imbreivivè seïn redébantsî tanquie aou bas.

On liadzou lè recoo finis, sè dépatè dè reudirè sa moletta et po que sâi bin ein surètâ, y la met deïn la première padze dè la granta biblia que servessâ po tota la famille.

Lou tsautein d'apri, quand l'eïn a zu fauta, l'a rebouilli du la cava aou gournâi; permi sè papei; deïn la pailleisse dè son lhi, etc., etc., et n'a jamé étâ fotu dè la rétrouvâ, tanquie à deçandou passâ que sa fenna l'a accutsî daou houetiémou et coumeint l'ïn est que l'ont la mouda dè marca su la biblia laou z'infants à mésoura que vignont, sa fenna, adî tota malâda deïn son lhi, lai fâ in gniousseint: « Luvi! tè faut tè dépatè d'inscrirè ci tant galé bouébou! » Luvi, prou complièsiint, montè su onna chaula po preidrè la biblia qu'étâi su on trabliâ; adan ye vâi la moletta que fasâi lèvâ la faouretta, l'impougè et gaulè à sa fenna :

— Janette! Janette!

— Qu'as-tou? se repond sa fenna.

— Ne lâi a pas tant dè mau : vaitsé ma moletta! cliia tsaravouta, lâi a portant trei z'ans que la tsertsivou! E<sup>le</sup> Gv.

**Belles-Lettres au Théâtre.** — Lundi 4 et mardi 6 décembre, ce sera, au théâtre, le triomphe du « Sapin vert ». Les belletriers lausannois donnent leurs soirées. On se bat pour les billets; c'est la tradition. Soirées « vertes », soirées « blanches », on ne peut y manquer.

Outre le *Prologue belletrien*, une surprise qui, cette année, promet beaucoup, dit-on, nous voyons au programme deux actes en vers de Jean Richépin, *Monsieur Scapin*, et trois actes de Molière, *Le malade imaginaire*. Spectacle classique, on le voit; mais ici, classique n'est point du tout synonyme d'ennuyeux.

## L'INVITATION A LA NOCE

UN Bernois du xvii<sup>e</sup> siècle, G. de Wattenwyl, qui passa nombre d'années à Morges, où naquit une de ses filles, et qui fut le banneret de la petite cité en 1645, s'était retiré dans ses terres de Wittigkofen, près de Muri. Si agréable était le souvenir qu'il avait gardé de la population et des autorités morgiennes que, lorsqu'il maria sa fille, il convia à la noce le banneret et le conseil de Morges. Son invitation est rédigée comme suit :

« Messieurs très honorés seigneurs  
» et chers compères,

» Me ressouvenant de la bonne et entière affection, amitié et courtoisie, qu'il vous a plu me témoigner et à toute ma famille durant le séjour que j'ai fait en vos quartiers, et principale-